



2023

February 26



**信靠上帝
熱心事奉**

PASSION
to serve & **TRUST**
Romans 12:11 & Proverbs 19:21 *in God*

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpcco@gmail.com

Pastor Office Hours: 9AM - 12:30PM(Tue), 9AM - 1:00PM(Fri)

台美團契長老教會大齋節第一主日暨社會關懷主日禮拜
TAFPC 1st Sunday in Lent & Social Concern Sunday Service

Liturgists 司會: Elder Samuel Hsieh 謝慶賢長老
Elder Christine Su

Sermon 證道: Rev. Ralph Su 蘇惠智牧師

Organist 司琴: Ms. Mei-Li Chen 陳玫麗姊妹

11:00AM

February 26, 2023

序樂 Prelude

宣召 Call to Worship

司(台): 藉著禁食, 啼哭, 以及哀傷,

眾(台): 咱越轉身歸向上帝。

司(台): 帶著誠實與謙卑的心,

眾(台): 咱承認(síng-jīn)家己的人性。

司(台): 佇調和與靜默中間,

眾(台): 咱獻上咱的祈禱。

Liturgist: With fasting, weeping, and mourning,

People: We return to God.

Liturgist: With honesty and humility,

People: We acknowledge our humanity.

Liturgist: In accord and in silence,

People: We offer our prayers.

司(華): 藉著禁食, 流淚以及哀慟,

眾(華): 我們回轉歸向上帝。

司(華): 帶著誠實和謙卑的心,

眾(華): 我們承認自己的人性。

司(華): 在調和與靜默當中,

眾(華): 我們獻上我們的禱告。

唱詩* Hymn*

新聖詩 #22 (v 1-3) 「主上帝正手」

GTG #332 (v 1-3) “The Right Hand of God”

感恩祈禱* Thanksgiving Prayer*

頌讚 Anthem

聖歌隊/Samantha Tomblin, violinist

“Take My Life and Let it Be Consecrated” By Jay Rouse

Take my life and let it be consecrated, Lord, to Thee.

Take my hands and let them move at the impulse of Thy love,
at the impulse of Thy love.

Take my feet and let them be swift and beautiful for Thee.

Take my voice and let me sing, always only for my King.

Always, only for my King, my King.

Take my love, my God, I pour at Thy feet its treasure store;

Take myself and I will be ever, only all for Thee.

Ever, only all for Thee.

Take my life and let it be.

悔罪邀請 Call to Confession

司(台)時刻已經到，今嘛就是。現在就是救贖的日子。從現在開始，就是會當大大喘氣、深深回應、沓沓(tàuh-tàuh)數算(siàu-sng)的時陣。咱的確膾當討債(thó-chè)上帝的恩典。今嘛信仰告白的時刻已經到。

(En) Now is the time. Now is the day of salvation. Now is the beginning of a season of deep breaths, deep reflection, and deep reckoning. We must not accept God's grace in vain. Now is the time for confession.

司(華)時候到了，現在就是。今天就是救贖的日子。從現在開始，進入了深深呼吸、深深回應、深深數算的時刻。我們絕不能白費上帝的恩典。如今就是信仰告白的時刻。

認罪祈禱 Prayer of Confession

(台)喔，上帝啊！求祢憐憫阮！阮知家已佇真多方面得罪祢，佇真多所在做毋對，佇真多代誌感覺虧欠。阮應該受著祢的審判，但是，阮攔想欲辯解(piān-kái)。求祢毋通趕阮離開祢的同在，毋通提走祢的聖神。求祢甲阮創造清氣的心，掩面(ng-bīn)無看阮的

過失攔擦消阮的罪惡。求祢互阮聽見快樂與幸福的聲，互阮受著祢抑折(at-tsi)的骨頭攔再一擺得著歡喜！(默禱)

(En) Have mercy on us, O God. We know the ways we have sinned against you. We know the ways we have done evil. We know the ways we are guilty. We deserve your judgment, and yet we plead: do not cast us away from your presence. Do not take your Holy Spirit from us. Create in us clean hearts. Hide your face from our sins and blot out the evil we have done. Let us hear joy and gladness; let the bones that you have crushed rejoice. (Silent Prayer)

(華) 喔，上帝啊！求祢憐憫我們！我們知道自己得罪祢許多，做錯許多，虧欠許多。我們理當接受祢的審判，但是，我們還想辯解。求祢不要驅趕我們離開祢的同在，不要帶走祢的聖靈。求祢為我們創造清潔的心，掩面不看我們的過犯又擦去我們的罪惡。求祢使我們聽見歡喜與幸福的聲音，使我們受祢折打的骨頭能再一次得著快樂！(默禱)

赦罪宣告 Pardon

司(台)就算是現在，上主猶原對咱講：「著盡心越倒轉來歸向我，因為我是充滿恩典與憐憫，無快快受氣，滿有豐富慈愛的上帝。」

眾(台)感謝上帝賞賜超越阮的想像的恩典！

L(En) Even now the Lord says, Return to me with all your heart. God is gracious and merciful, slow to anger, abounding in steadfast love.

P(En) Thanks be to God for this unimaginable grace.

司(華)就算是現在，上主依然對我們說：「你們要盡心回轉歸向我，因為我是充滿恩典和憐憫，不輕易發怒，滿有豐盛慈愛的上帝。」

眾(華)感謝上帝賜給我們超乎想像的恩典！

讀經 Scripture Reading

馬太福音 Matthew 6:1-18

司: 這是上帝的話 眾: 感謝上帝

L: This is the word of God C: Thanks be to God

證道 Sermon

「操練基督門徒生活」
“Christian Discipleship”

回應詩* Response Hymn*

Andrew Shen

“Great in all the Earth” (see slides)

by Starfield

奉獻 Offertory

Doxology

天下萬邦萬國萬民，敬拜上帝父子聖神
謳嘯三位一體上帝，尊名流傳直到萬世 阿們
Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

介紹與報告 Introduction & Announcements

散會詩歌* Sending Hymn*

新聖詩 #22 (v 5-6) 「主上帝正手」

GTG #332 (v 4-5) “The Right Hand of God”

祝福差遣* Benediction and Sending Forth*

阿們頌* Amen* 新聖詩 #643/GTG #601

殿樂 Postlude

默禱 Silent Prayer

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

小會公告 Session Announcements:

今天中午簡餐後(1pm)將召開年度會員大會，以實體和線上同步進行。會後有公開討論來討論教會事工。請兄姊們留步參加。教會網站上有大會的WebEx 網路連結。

After a light lunch the annual congregational meeting will be held in a hybrid format at 1PM today. An “open forum” is available after the meeting to discuss church ministries. Please be sure to participate. WebEx link is available on church website.

消息報告 Announcements:

- 台語禮拜將要以奉獻箱來逐漸取代目前奉獻的收取方式。每週日奉獻箱將放在禮拜廳入口處的右方，希望兄姊多加使用。如有任何意見或回應，請和文傑長老聯繫。

An offering box will be placed by the right side of the sanctuary's entrance each Sunday. Please make good use of it. Any concerns or comments please address them to Elder Wen C. Chang.

- 教會徵求主日獻花，好讓我們藉此表達對上帝的尊崇與感恩。意者請至公佈欄簽選 (每次\$38)，禮拜後可以把花帶回家。支票請註明主日獻花。謝謝!

Volunteers are needed to offer flowers for Sunday worship (\$38 ea). A sign-up sheet is posted on the bulletin board. You may bring the flowers home after the service. Please note “Sunday flowers” on checks. Thanks!

- 今天成人主日學暫停一次。下週主日學由紐約勵馨婦幼關懷中心 (Garden of Hope)的 Kitty Soto 牧師主講，1:20-2:20PM, 講題是“愛你的鄰舍”。
- 分區查經班本次進度為：【以賽亞書】39 – 41 章，歡迎兄姊參加分區查經班。

主內肢體交通與代禱：

- 恭喜瑋薇(WeiWei)和瀚賢(Hans)於 2/1(三)得一女嬰，Isabella, 7 磅 15 安士，母女均安!願神祝福嬰孩及全家! Congratulations to WeiWei and Hans Chiu for having a newborn baby girl, Isabella, 7lb15oz, on 2/1(Wed). May the Lord bless the newborn and the whole family.
- 恭喜文錦(Tina)和柏儀(Bernard)於 2/13(一)得一男嬰，Nolan, 7 磅 15 安士，母子均安!願神祝福嬰孩及全家! Congratulations to Tina and Bernard Lin for having a baby boy, Nolan, 7lb15oz, on 2/13(Mon). May the Lord bless the newborn and the whole family.
- 代禱事項: 教會的合一與事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；聘牧委員會；Host Family；實體聚會的安全；感染 Covid 或流感的兄姊；李秀芳姐(Christina Lee)及全家；俊彥兄及尚芬姐；艷紅姐及家人；秀芬姐的父親；佩芬姐的先生 Keene；啟明兄及家人；教會兄姊們的新生兒孫；教會長輩的健康；教會各事工(EM、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄姊的工作；外出旅遊探親的兄姊；退休兄姊們生活上的改變與適應。

社區消息 Community News:

- Somerset 長老教會(SPC) 將於 3/11(六)舉辦 “Attic Treasure Sale”。除了衣服及書本以外，歡迎捐贈其他物品。詳情請看公佈欄上的海報。
Somerset Presbyterian Church (SPC) is having an “Attic Treasure Sale” on 3/11 (Sat). Donations are welcome except for clothes and books. For details, please refer to the poster on the bulletin board.

奉獻 Offering:

Week of 2/19/2023: \$1,755.00

出席人數 Attendance:

實體台語禮拜 (2/19): 成人 45, 兒童 7

聖工分配:

聖工分配	本週	下週
	(2/26/2023)	(3/5/2023)
招待	陳叔承	陳叔承
司琴	陳玫瑰	陳玫瑰
司會/報告	謝慶賢 Christine Su	許史青
影音	陳叔承	陳叔承
錄影/影音設備/ 網路上傳	陳毓盛 林又堅	林繼義 林又堅
司獻/清點奉獻	陳叔承 洪潔君	陳叔承 吳曼麗
茶點預備	張頌惠	黃晉文 呂文琴
聖堂/交誼廳清理	全會眾	全會眾
值日長執	謝慶賢 李淑真	何德淵 陳玫瑰

教會行事表:

週	聚會項目	時間	主理	講題/經文	地點
二	婦女查經 (2/28)	10:00AM 12:00PM	吳曼麗	大齋節靈修文 2/22 - 2/28	Online
日	台語禮拜 (3/05)	11:00AM 12:15PM	蔡佳君	建城牆的女孩 尼希米記 2: 18; 3: 12	Sanctuary Online
日	成人主日學 (3/05)	1:20PM 2:20PM	Kitty Soto	愛你的鄰舍	Sanctuary